

# 大中华区聚焦 Greater China Highlights

2016年7月  
July 2016

## Our Mission

The mission of ABS is to serve the public interest as well as the needs of our members and clients by promoting the security of life and property and preserving the natural environment.

## Health, Safety, Quality & Environmental Policy

We will respond to the needs of our members and clients and the public by delivering quality service in support of our Mission that provides for the safety of life and property and the preservation of the marine environment.

We are committed to continually improving the effectiveness of our health, safety, quality and environmental (HSQE) performance and management system with the goal of preventing injury, ill health and pollution.

We will comply with all applicable legal requirements as well as any additional requirements ABS subscribes to which relate to HSQE aspects, objectives and targets.



© 2016 American Bureau of Shipping.  
All rights reserved.

## Table of Contents

全球首艘CNG船顺利下水 World's First CNG Carrier Successfully Launched.....	1
ABS中国技术委员会会议在云南召开 GCD Holds China Technical Committee Meeting.....	2
“天堂鸟”命名仪式 Naming Ceremony for KUMUL.....	3
扬子江船业集团首制Super 116E自升式钻井平台命名 Yangzijiang Super 116E .....	3
中国首座400英尺自升式大桩靴钻井平台“海洋石油944” 命名交付 China's First 400-Foot Spudcan Hai Yang Shi You 944 Named and Delivered .....	4
SITC Hanshin命名仪式 SITC Hanshin Naming Ceremony.....	5
ABS在香港密集开展技术交流 ABS Hosts Intensive Technical Discussion in Hong Kong .....	6
Gener8 Success命名仪式 Gener8 Success Naming Ceremony.....	6
ABS为东方海外颁发会员证书 ABS Membership Plaque Delivery to OOCL.....	7
ABS为金海重工提供新造船船舶入级培训 ABS China Academy Provides Training on Classification Surveys and Engineering Requirements to Jinhai Heavy Industry.....	7
ABS大中华区提供化学品船培训 ABS GCD Provides Chemical Tanker Training.....	8
公共培训课程 Training Information .....	9



## 全球首艘CNG船顺利下水

1月25日,全球首艘CNG船“Jayanti Baruna”在江苏韩通船舶重工有限公司顺利下水。这艘为印度尼西亚国家电力公司(Perusahaan Listrik Negara)附属子公司Pelayaran Bahtera Adhiguna建造的新船,入级美国船级社(ABS),并满足其用于载运压缩天然气船舶指南(*Guide for Vessels Intended to Carry Compressed Natural Gases in Bulk*)要求。

按照计划,该船运营后,将把天然气从印尼东爪哇地区运输到印尼南部龙目岛上,使那些难以通过管道运输供给天然气的偏远地区受益。

ABS已经拥有超过10年的研究经验,研发寻找切实可行的运输CNG的解决方案。该船的下水将成为ABS在气体运输船领域发展的一个重要里程碑。作为全球首艘真正的CNG船实船,由于其装载容量较小且不需要进行天然气的液化和再气化转换,因此这一船型更适合于短途运输,且具有低成本的优势。此外,该船的双燃料推进系统也进一步凸显出其出众的环保表现和能效水平。

## World's First CNG Carrier Successfully Launched

On January 25th, the world's first Compressed Natural Gas carrier, the *Jayanti Baruna*, was launched by Hantong Ship Heavy Industry. Ordered by Pelayaran Bahtera Adhiguna, a subsidiary of Indonesia's state-owned power company Perusahaan Listrik Negara (PT PLN), the CNG carrier is classed by ABS using the *Guide for Vessels Intended to Carry Compressed Natural Gases in Bulk*.

The ship is expected to transport natural gas from Indonesian fields in East Java to communities on the island of Lombok, benefiting relatively remote

communities that are not economically feasible to supply by pipeline.

ABS worked for more than a decade in the search for viable options regarding the transportation of CNG. The launching ceremony also represents a significant milestone for ABS in the gas carrier sector. As the world's first real CNG carrier, it is more suitable for short distance transportation with smaller capability and thus obtains a low-cost advantage. Its dual fuel propulsion system also highlights its environmental performance and energy efficiency.

# ABS中国技术委员会会议在云南召开

美国船级社 (ABS) 3月初在云南昆明举办了其年度中国技术委员会, 集聚了来自船厂、船东、设计所等单位的60余位技术专家参加会议, 以共同探讨ABS规范修改。

作为ABS的核心价值, 安全是发展和完善其规范和标准的基石。技术推动着规范的发展, 这促使ABS得以更好地履行其使命, 确保生命和财产安全, 维护自然环境。除中国技术委员会会议以外, ABS每年在全球范围内都会多次组织业界讨论, 从而促进ABS规范的发展进程。

经过ABS中国技术委员会探讨审核后的规范修改, 将进一步增强船舶与海工在建造和运营过程中的安全。

ABS大中华区技术副总裁施伟标主持了会议, 委员会主要由中国船舶与海工产业技术专家组成。与会者为规范修改提供了诸多建设性意见, 范围涵盖总体结构、材料、机电系统、现场检验等, 特别是针对涉及海工装备的规范, 专家们的讨论尤为热烈。

## ABS Hosts 2016 China Technical Committee Meeting in Yunnan

**A**BS' Greater China Division (GCD) hosted its annual China Technical Committee Meeting in Kunming, Yunnan, China, in early March, convening more than 60 technical experts from shipbuilders, designers and ship owners all over China. The objective in gathering this committee of local experts was to discuss ABS Rule changes.

As one of ABS core values, safety is the cornerstone of developing and refining ABS Rules and Standards. Rule development is driven by technology, applied in the context of ABS' mission to promote the security of life and property and preserve the natural environment. The China Technical Committee Meeting is one of many meetings held around the world to engage industry in discussions that will help ABS in the Rule development process.

The proposed Rule changes reviewed and discussed by the ABS China Technical Committee will enhance the safety of construction of marine and offshore assets. ABS GCD vice president of engineering Bill Shi hosted the committee, which was made up of technical

“有了中国技术委员会专家长期以来对ABS规范修改和发展的支持与参与, ABS才得以业界提供一流服务。”施伟标十分感谢委员会专家所作出的贡献, 他表示ABS非常重视专家们对规范修改和发展所提出的建议和意见, “在业界与ABS的共同努力下, ABS规范和标准已越来越完善, 在船舶与海工产业达到了领先水平。ABS大中华区技术部也将一如既往地携手业界, 推动规范发展。”

ABS在中国已有较长的发展历史。如今, 其不仅在大中华区总部上海拥有审图中心, 而且在大连、烟台、台北都设立了审图办公室, 为ABS客户提供技术支持。



experts from China's marine and offshore industries. Participants provided constructive comments on proposed changes, including those impacting structures, materials, mechanical and electrical systems, and field survey, particularly focusing on those that will affect offshore units.

In acknowledging the contributions of the China Technical Committee members, Shi explained how much ABS values expert input. “Without your participation in the rule development process, ABS would not be able to provide first class services,” he said. “ABS Rules and Standards have been developed and refined to be at the forefront of the marine and offshore industries, and ABS GCD Engineering will continue to promote collaborative rule development with local experts.”

ABS has a long history in China. Today, ABS GCD Engineering operates three satellite offices in Dalian, Yantai and Taipei in addition to its main office in Shanghai to support ABS clients.

## “天堂鸟”命名仪式

4月8日, 17.2万立方米LNG船“天堂鸟”举行命名仪式。该船由Gemini LNG Shipping公司订造、沪东中华造船(集团)有限公司建造的新船是埃克森美孚/商船三井LNG项目系列船的第四艘, 也是该项目的收官之作。ABS与该项目所有合作方都建立了深厚的合作关系, 四艘系列LNG船均入级ABS。ABS大中华区营运副总裁戴乐仁(下图左二)出席仪式。



## Naming Ceremony for KUMUL

A naming ceremony was held for the KUMUL, 172,000 cubic-meter LNG Carrier on April 8, 2016. The LNG Carrier was ordered by Gemini LNG Shipping Limited and built by Hudong-Zhonghua Shipbuilding (Group) Co., Ltd. KUMUL is the fourth, as well as the last, of the series for the ExxonMobil/MOL LNG project. ABS has established a close collaborative relationship with all the partners in this project. All of the four LNG Carriers of this series are classed by ABS. Darren Leskoski (second from the left), ABS Greater China Division vice president of operations, attended the ceremony.

## 扬子江船业集团首制Super 116E自升式钻井平台命名

2016年1月18日, ABS应邀出席了扬子江船业集团首制Super 116E钻井平台的命名仪式。这座被命名为“Explorer I”的平台是船东、船级社、船厂真诚合作的典范, 也将作为扬子江船业实现产业转型进入大型和高端海洋工程装备市场的起点。

## Yangzijiang First Super 116E Drilling Unit

On January 18, 2016 ABS attended the naming ceremony for Yangzijiang Shipbuilding's first Super 116E Drilling Unit. This unit, which was named Explorer I, is a great model of cooperation between shipowner, shipbuilder and class society. It is also recognized as a starting point by Yangzijiang Shipbuilding to achieve transformation entering into advanced offshore market.

## 中国首座400英尺自升式大桩靴钻井平台“海洋石油944”命名交付

3月2日，中国首座400英尺自升式大桩靴钻井平台“海洋石油944”命名暨交付仪式在海门举行。“海洋石油944”由招商局工业集团有限公司为中海油田服务股份有限公司建造，将同时入级ABS和CCS。该平台最大作业水深可达400英尺，最大钻井作业深度可达30,000英尺。

ABS大中华区营运副总裁戴乐仁应邀出席了该仪式。

## China's First 400-Foot Spudcan Named and Delivered

**H**AI YANG SHI YOU 944, the first 400-foot Spudcan rig constructed in China, was delivered from China Merchants Industry Holdings Company Limited to China Oilfield Services Limited on March 2, 2016. HAI YANG SHI YOU 944, dual classed by ABS and CCS, is designed to operate at a water depth of 400ft and of performing drilling operations at depths of up to 30,000ft.

Darren Leskoski, ABS Greater China Division vice president of operations, attended the ceremony.



©China Merchants Heavy Industry (Jiangsu) Co., Ltd.

## “SITC HANSHIN” 在台船基隆船厂命名

2016年3月6日, 台船基隆船厂为海丰国际控股有限公司建造的1,800TEU集装箱船举行命名仪式, 新船命名为“海丰阪神”。海丰国际董事长杨绍鹏与副总裁肖森元代表其公司出席典礼, 并由海丰国际公司独立董事夫人林紫燕女士为新船命名。在命名典礼的庆祝午宴上, 台船董事长赖杉桂向全体来宾举杯祝贺。

ABS大中华区营运副总裁戴乐仁应邀出席了命名仪式。



## SITC HANSHIN, CSBC Hull 1049 Built at CSBC Keelung Shipyard

On March 6, 2016 the naming ceremony of the 1,800 teu container *SITC HANSHIN*, which is built by CSBC for SITC International Holdings Co., Ltd, was held in Keelung Factory of CSBC Corporation. SITC chairman Mr. S.P. Yang and SITC vice president, Xiao, Senyuan, were in attendance representing the company. Mrs. Lin, Zuyen was the ships Sponsor. CSBC sponsored a luncheon afterwards with CSBC chairman Mr. Robert Lai delivering the opening toast to the attendees.

ABS Greater China Division vice president of operations, Darren Leskoski attended the ceremony.

## ABS在香港密集开展技术交流

ABS近日与香港航运企业开展了多项活动，共同探讨与交流当前影响航运业发展的挑战与问题。自3月3日至11日，ABS携手香港航运界，举办了年度香港技术委员会，组织香港航运业界人士与ABS技术专家开展专题研讨，并与20多家客户进行了会见和交流。

## ABS Hosts Intensive Technical Discussion in Hong Kong

ABS recently hosted members of the Hong Kong shipping community at events arranged to discuss issues that affect the shipping sector. From March 3-11, the ABS Hong Kong office conducted a series of activities, including the ABS Hong Kong Technical Committee Meeting, a dinner with ABS technical specialists and face-to-face meetings with more than 20 ABS clients.

## GENER8 SUCCESS命名仪式

2016年3月22日，上海外高桥造船有限公司为Gener8 Maritime公司（由General Maritime Corporation与Navig8 Crude Tankers Inc.合并而成）建造的30万吨超大型原油船H1355轮举行命名仪式。这艘被命名为“GENER8 SUCCESS”的新船是7艘系列船中的第三艘。

Gener8 Maritime公司董事长Gary Brocklesby、新船命名教母Angela Brocklesby，以及来自中国政府部门、船舶行业、船级社ABS与CCS的近百位代表参加了仪式。

外高桥造船董事长王琦和总经理盛纪纲出席命名仪式，

该公司生产总监吴拥军主持庆典。盛纪纲在欢迎致辞中表示，“Gener8 Maritime公司是国际知名航运公司，也是外高桥造船的重要合作伙伴。在双方的真诚合作下，已有两艘30万吨超大型原油船实现了交付，相信这艘新船GENER8 SUCCESS将以其杰出的品质为船东创造更多的财富和荣耀。与此同时，外高桥造船也将继续为船东打造高品质新船，凭借最专业的管理、最过硬的质量和最卓越的服务确保后续系列船的完工交付。”最后，盛纪纲对船东、船厂、ABS、CCS等所有为这艘命名的新船作出贡献的工作人员致以感谢。

## GENER8 SUCCESS – Naming Ceremony

On March 22, 2016 the GENER8 SUCCESS, Hull No.1355, naming ceremony was held at Shanghai Waigaoqiao Shipyard (SWS). The ship is the third in a series of seven 300,000 DWT VLCC's built for Gener8 Maritime Inc. (a merger between General Maritime Corporation and Navig8 Crude Tankers Inc.).

The chairman of Navig8, Mr. Gary Brocklesby; sponsor, Mrs. Angela Brocklesby and nearly 100 guests from the Government of P.R. China, Shipbuilding Industry, Classification Societies ABS and China Classification Society (CCS) attended the ceremony.

Chairman of SWS, Mr. Wang Qi and president of SWS, Mr. Sheng Ji-Gang attended the ceremony hosted

by Mr. Wu Yong-Jun, chief production officer of SWS. Mr. Sheng Ji-Gang mentioned in his greeting, "Gener8 Maritime Inc. is an internationally renowned shipping company, and is an important partner of SWS. In the sincere cooperation of both sides, two 300,000 DWT VLCCs have already been delivered. The subject new ship, which was named *GENER8 SUCCESS*, will create more wealth and glory for the owner with its excellent quality. Meanwhile, SWS will continue to build high-quality ships for the owner, and to ensure the completion and delivery of the subsequent sister vessels in the most professional management, the most excellent quality and the best service." Finally, Mr. Sheng Ji-Gang thanked all the staff of owner's site team, all class surveyors from ABS and CCS and all SWS staff who made a contribution to the named ship.

## ABS为东方海外颁发会员证书

2016年5月17日, 东方海外货柜航运有限公司船队管理部总经理兼技术总监戴圣坚获得了ABS全球高级副总裁暨首席技术官霍华德颁发的ABS会员证书。



## ABS Membership Plaque Awarding to Orient Overseas Container Line

**James Tai**, general manager and technical director of Orient Overseas Container Line (OOCL), received an ABS membership plaque from **Howard Fireman**, ABS senior vice president and CTO on May 17, 2016.

## ABS为金海重工提供新造船船舶入级培训

5月7-8日和5月14-15日, ABS大中华区在金海重工股份有限公司为其生产部门、设计部门、质检部门的近百位代表进行了为期4天的培训。

ABS大中华区总裁暨首席运营官艾瑞克参加了培训的结业仪式, 并为培训者颁发ABS培训结业证书。



## ABS China Academy Provides Training on Classification Surveys and Engineering Requirements to Jinhai Heavy Industry

In mid May, the ABS Greater China Division (GCD) provided four days of training to Jinhai

Heavy Industry at their premises. Nearly 100 participants, most of whom are production workers, designers and quality inspectors took advantage of this tailor-made course.

**Eric Kleess**, president and COO of ABS GCD, attended the closing ceremony of the training and delivered ABS Academy Certificates of Completion to the trainees.

## ABS大中华区提供化学品船培训

随着中国去年化学品船市场需求的增长，中国船舶行业开始越来越关注这一细分市场，也有越来越多客户前来咨询相关培训课程。为了回应业界需求，日前ABS大中华区举办了为期一天的化学品船技术与运营方面的培训。

已在该行业拥有34年丰富经验的ABS大中华区技术顾问Stein Nilsen担任了该培训的讲师。课程所涉及的内容广泛，包括化学品货物、化学品船、船舶布置、船体设计与建造、防火安全、货物处理、船岸界面、风险管理及人员健康等方面。

“掌握化学品船及其运输货物的基本特点对船东、船厂、设计方都是至关重要的。”Stein表示，“尤其是在化学品运输中，是否能够保持技术水平并了解化学品运输及处理过程中可能出现的危害和风险，将对船舶、货物、船员、环境的安全起到决定性的作用。”

这是ABS大中华区首次举办化学品船培训，共吸引了来自中国船东、设计方、船厂的36位代表参加。“这一定制课程结合了ABS在化学品船领域丰富的经验，为学员呈现了技术知识与营运见解的有机结合。”为该课程制定予以支持的ABS大中华区培训经理Hasan Turkmen指出，“上海培训中心将把这一专门课程作为定制培训，提供给客户，以满足业界的需求。”

---

## ABS Greater China Division Provides Chemical Tanker Training

With the increasing demand for chemical tankers in China last year, the Chinese marine industry has begun paying more attention to this market segment. To respond to inquiries requesting specialized training courses, the ABS Greater China Division (GCD) developed and hosted a Chemical Tanker Training session to provide a technical and operational overview for clients.

ABS GCD Operations Technical Advisor Stein Nilsen, a 34-year industry veteran led the one-day course. Training covered a wide range of subjects, including chemical cargo, chemical ships, ship arrangement, hull design and construction, fire safety, cargo handling, ship-shore interface, risk management, and personnel health and safety.

“It is essential for owners, designers, and shipbuilders to understand the typical characteristics of common chemical cargoes and the ships that carry chemicals and their associated systems,” Stein says. “Especially in the chemical tanker shipping sector, the need to maintain skills and to be aware of the hazards and risks during shipping and handling is critical to the safety of the vessel, cargo, crew and environment.”

The inaugural GCD Chemical Tanker Training course attracted 36 representatives from owners, designers, and shipbuilders in mainland China. “This tailored training brought to the classroom an invaluable blend of technical knowledge and operational insight drawn from ABS’ extensive experience in the tanker segment,” says Hasan Turkmen, ABS Shanghai Training Center Manager, who supported the development of this course. “The Shanghai Training Center also offers this specialized course as private training.”



# Training Information

ABS上海培训中心——2016公共培训课程

ABS Shanghai Training Center – Public Training Courses for 2016

Dates	Training Events	Language	Type
7月5-6日 July 5-6	OSV新造船 OSV New Construction	中文 Chinese	船东/船厂 Owners/Yards
7月26日 July 26	焊接检验 Welding Inspection	中文 Chinese	船东/船厂 Owners/Yards
9月13-14日 Sep. 13-14	指定人员 DPA Requirements	英语 English	船东/运营商 Owners/Operators
10月19日 Oct. 19	高压电和危险区域 High Voltage Systems & Hazardous Area Classifications	中文 Chinese	船东/船厂 Owners/Yards
11月21-22日 Nov. 21-22	MLC合规 ILO MLC Compliance	英语 English	船东/运营商 Owners/Operators
11月23-25日 Nov. 23-25	ISM内审员 ISM Internal Auditor	英语 English	船东/运营商 Owners/Operators
12月5-6日 Dec. 5-6	OSV新造船 OSV New Construction	中文 Chinese	船东/船厂 Owners/Yards

- 课程开始前一个月开始开放注册。  
Registrations to above public courses will be opened one month prior to the course date.
- 课程注册网址为www.eagle.org。  
Registration can be done through www.eagle.org.
- 课程费用为每人每天220美金 + 6% VAT。  
The course fee is 220 USD per person/per day + 6% VAT.
- 请与ABS当地办公室保持联系。课程简章将会一如既往地发放给ABS当地办公室，并由当地办公室转发给客户。  
Information flyers providing relevant course highlights will be distributed by your local ABS Office as usual manner.
- 如您有特殊或单独的培训需求，请与我们联系，ABS将竭诚为您服务。  
Please contact us for your specific training requests. We can offer a customized training to meet your expectations.

培训地点: ABS 上海培训中心, 上海市桃源路85号永银大厦5楼

Training Location: ABS Shanghai Training Center – 5th Floor Silver Tower, No 85 Tao Yuan Road, Shanghai

如需更多信息请联系:

For more information or for your inquiries please contact with:

Ms. Tang Jia Wei Tel: (21) 23270680 Email: JTang@eagle.org or

Mr. Xian-Ming Zhu Tel: (21) 23270905 Email: XZhu@eagle.org



**ABS大中华区**

**ABS Greater China Division**

中国上海市黄浦区桃源路85号永银大厦5楼

5th Floor, Silver Tower, 85 Taoyuan Road,  
Shanghai 200021, China

Tel: 86-21-2327 0888

Fax: 86-21-6322 9649

[www.eagle.org](http://www.eagle.org)

© 2016 American Bureau of Shipping. All rights reserved.

